

Дисфемизация как языковой прием создания негативного образа политика в СМИ

Выполнил:

Студент 1951д гр. – С. А. Балабай

Научный руководитель:

д. филол. наук, доцент – И. Ю. Колесов

Цель, объект и актуальность исследования

Цель исследования - выявление языковых средств, посредством которых создается негативный образ политика в СМИ

Объектом выступает дисфемизация как языковой прием создания негативного образа Д. Трампа в англоязычном медиа-пространстве.

Актуальность исследования заключается в том, что дисфемизация распространена в политическом дискурсе и является эффективным риторическим и речевым приемом создания образа политика, формирования его негативного имиджа в политическом медиа-пространстве средствами языка

Целью политического дискурса, как известно, является борьба за власть [6, с. 34]. Средства массовой коммуникации имеют огромный потенциал в формировании и направлении мыслей, чувств и действий людей, поэтому в борьбе за власть СМИ широко используются. Таким образом, дискурс массмедиа тесно переплетен с политическим дискурсом.

Мы придерживаемся определения дискурса, данного Ю.Н. Карауловым и В.В. Петровым, где дискурс – это «сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, еще и экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели адресата), необходимые для понимания текста» [1, с. 8] Политикам необходимо продумывать свою речь в соответствии с особенностями современного англоязычного политического дискурса, отчетливо понимать, какой эффект будут иметь те или иные высказывания, и как их речь может достигнуть цели, принимая во внимание тренд политкорректности, либо подстраиваясь под него (например, это свойственно речи Хиллари Клинтон и большинства политиков в англоязычном мире), либо подшучивая над ним и/или выступая против него (Дональд Трамп и более консервативно ориентированные политики).

Появление Д. Трампа в американском политическом дискурсе вызвало широкую общественную реакцию, в том числе со стороны СМИ. Целью нашего исследования является выявление языковых средств, посредством которых создается негативный образ политика в СМИ. Объектом выступает дисфемизация как языковой прием создания негативного образа Д. Трампа в англоязычном медиа-пространстве.

Для более полного анализа языковых средств дисфемизации образа Д. Трампа в политическом дискурсе нам необходимо брать во внимание экстралингвистические факторы, влияющие на создание и интерпретацию высказываний, такие как «другие тексты, содержание которых учитывается автором и адресатом..., политические взгляды автора и его задачи при создании текста, представление автора об адресате, политическая ситуация, в которой создается и «живет» данный текст» [5, с. 41].

Результаты других исследователей

Анализируя коммуникативные стратегии создания негативного образа президента, Е.В. Пономарева выявила, что стратегии «диффамации и/или дискредитации, противопоставления, поляризации и аргументации» [3, с.147] являются ключевыми в создании негативного образа Д. Трампа.

Данные выводы подтверждаются работой С.В. Филипповой. Проанализировав статьи издания The New Yorker, исследователь пришла к выводу, что «на лексическом уровне встречается преимущественно негативная оценочность» [4, с. 184].

О важности дисфемизации в создании негативного образа лица

Одна из основных тактик создания негативного образа это дисфемизация объекта. Е. И. Шейгал следующим образом определяет цель дисфемизмов: «сформировать восприятие объекта как подозрительного и нежелательного, квалифицировать его так, чтобы вызвать неприязнь, отвращение или ненависть» [5, с. 236]. Поэтому мы можем наблюдать множество лексических и стилистических средств, направленных на принижение личности Д. Трампа.

Примеры дисфемизации в англоязычных СМИ Д. Трампа

Американский миллиардер Джордж Сорос кратко и емко охарактеризовал цель президентства Трампа без какого-либо обоснования, создав яркий образ коррупционного правительства: *In the United States, President Trump would like to establish a **mafia state** but he can't, because the Constitution, other institutions, and a vibrant civil society won't allow it...*" [13]/ Президент Трамп хотел бы организовать мафиозное государство в США, но он не может из-за Конституции, других институтов и живого гражданского общества (Здесь и далее перевод перевод наш — С.Б.).

В следующем примере автор сконструировал окказионализм, дискредитируя личность президента, обвиняя его в ненависти к иммигрантам: *The shrinking GOP was on opposite sides of Democrats and independents on many issues: gun control, abortion, environmental protection, taxes and spending, immigration and a border wall — not to mention their opinions of the immigrant-bashing polarizer in chief, President Trump [15]* / Угасающая Республиканская партия была в оппозиции к Демократам и независимым кандидатам по многим проблемам: контроль над оружием, аборт, защита окружающей среды, налоги и расходы, иммиграция и стена на границе с Мексикой, не говоря уже и об их отношении к главнокомандующему карателю иммигрантов, Президенту Трампу.

В этих высказываниях дисфемизация происходит на основе деперсонификации личности Д. Трампа, т.е. перенесения слов предметной семантики на живого человека, метафорическим отождествлением Трампа с «органом/телом», на игре слов, основанной на полисемии слов “body – political body”. *There’s only one **political body** that is more incompetent than the Iowa Democratic party. **That body** was delivering what could be **its** last State of the Union speech on Tuesday [16] / Есть лишь один политический орган, который более некомпетентен, чем Демократическая партия Айовы. В четверг этот орган произнес своё, возможно, последнее обращение к Конгрессу о положении в стране.*

Автор показывает, что он не воспринимает Д. Трампа как президента, но видит в нем лишь упрямого шоумена из массовых популярных телевизионных реалити-шоу: *But our reality-TV president has shown a stubborn resistance to playing anything like the normal role of a commander-in-chief [16] / Но наш президент-шоумен упорно сопротивляется работать как нормальный главнокомандующий.*

Путем метафорического переноса Р. Вульф стремится вызвать отвращение читателей к Трампу и его инициативам: *Like some Frankenstein amalgam of spare body parts, Trump is fabricating an entirely new Republican party by sewing together its most nightmarish fears [16] / Как будто чудовище Франкенштейна, созданное из лишних частей тела, Трамп творит совершенно новую Республиканскую партию, склеивая вместе все её самые ужасные страхи.*

Журналист прибегает к диффамации президента, «навешивая ярлык» расиста человеконенавистника на Раша Лимбо, ведущего популярного и высокорейтингового разговорного радиошоу, и посредством риторического приема «вина/обвинение по ассоциации» он имплицитно утверждает, что и сам президент расист: *With a grand flourish, he awarded the nation's highest civilian honor, the presidential medal of freedom, to the spectacularly racist hate-monger known as Rush Limbaugh* [16]. В данном примере дисфемизация как языковой прием способствует социальной диффамации личности.

Расизм широко порицается в англоязычном мире, соответственно в создании негативного образа политиков обвинения в расизме играют большую роль. Например, в подтверждение того, что предвыборная кампания Трампа была расистской. Н. Берлатски приводит слова Д. Трампа вне контекста и без пояснения того, какой смысл президент вкладывал в слова: *Donald Trump ran an openly racist campaign for president, calling Mexicans rapists and criminals regularly retweeting white supremacists and at least initially balking at repudiating former Ku Klux Klan leader David Duke* [7] / Предвыборная кампания Дональда Трампа была откровенно расистской: он называл Мексиканцев насильниками и преступниками, в то же время делясь твитами со сторонниками белого превосходства и сперва отказался осудить бывшего лидера Ку-Клукс-Клана Дэвида Дьюка.

Результаты исследования

Проведенная выборка и анализ имеющегося материала привели нас к подтверждению выводов, полученных в других исследованиях создания образа Д. Трампа в СМИ, что типичными коммуникативными стратегиями дисфемизации президента являются диффамация, дискредитация, риторический прием «вина/обвинение» по ассоциации, эксплицитная и имплицитная негативная характеристика и оценочность.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Караулов, Ю. Н., Петров, В. В. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса [Текст] // Т. А. ван Дейк. Язык. Познание. Коммуникация. Вступительная статья. – М. : Прогресс, 1989. – С. 5–11.
2. Кустова А.А. Когнитивно-дискурсивный анализ американских публичных политических речей в контексте перевода: На примере инаугурационной речи Дональда Трампа 20 янв. 2017 г. // Электронный сборник статей по материалам LX студенческой международной научно-практической конференции, Новосибирск, 2019. – 2019. – № 1 (60). – С. 108–115. – Режим доступа: [https://sibac.info/archive/meghdis/1\(60\).pdf](https://sibac.info/archive/meghdis/1(60).pdf)

3. Пономарева Екатерина Валерьевна Репрезентация образа Дональда Трампа в британских медиатекстах политической направленности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. №10-2 (76). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rezentatsiya-obraza-donalda-trampa-v-britanskih-mediatekstah-politicheskoy-napravlennosti> (дата обращения: 12.03.2020).
4. Филиппова Саргылана Васильевна Языковая репрезентация образа Дональда Трампа в американских СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. №12-3 (78). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-rezentatsiya-obraza-donalda-trampa-v-amerikanskih-smi> (дата обращения: 12.03.2020).
5. Чудинов А.П. Политическая лингвистика : учеб. Пособие / А.П. Чудинов. – 6-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2020. – 256 с.

6. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса (Электронный ресурс): Дис. ... д-ра филол. наук. - М.: РГБ, 2005 (Из фондов Российской Государственной Библиотеки).
7. Berlatsky N. Hot Take. Trump voters motivated by racism may be violating the Constitution. Can they be stopped? [Electronic resource] // NBC News.— URL: <https://www.nbcnews.com/think/opinion/trump-voters-motivated-racism-may-be-violating-constitution-can-they-ncna1110356>
8. CONWAY, L., REPKE, M., HOUCK, S.. Donald Trump as a Cultural Revolt Against Perceived Communication Restriction: Priming Political Correctness Norms Causes More Trump Support. Journal of Social and Political Psychology, North America, 5, may. 2017. Available at: <https://jspp.psychopen.eu/article/view/732>. Date accessed: 10 Mar. 2020.

9. Ingram M. The Media Today. Most Americans say they have lost trust in the media. CJR- URL: https://www.cjr.org/the_media_today/trust-in-media-down.php
10. Naím M. Mafia States. Organized Crime Takes Office [Electronic resource] // Foreign Affairs. – URL: <https://www.foreignaffairs.com/articles/2012-04-20/mafia-states>
11. Noyes R. MRC Study: Documenting TV’s Twelve Weeks of Trump Bashing. MrcNewsBusters– URL: <https://www.newsbusters.org/blogs/nb/rich-noyes/2016/10/25/mrc-study-documenting-tvs-twelve-weeks-trump-bashing>
12. Patterson E.T. News Coverage of Donald Trump’s First 100 Days. Shorenstein Center on Media, Politics and Public Policy.– URL: <https://shorensteincenter.org/wp-content/uploads/2017/05/News-Coverage-of-Trump-100-Days-5-2017.pdf>

13. Schwartz I. Soros: Trump Will "Disappear" In 2020, Or Even Sooner [Electronic resource] // Real Clear Politics. – URL:
https://www.realclearpolitics.com/video/2018/01/27/soros_trump_will_disappear_in_2020_or_ever_sooner.html
14. Schwartz I. Trump: Mexico Not Sending Us Their Best; Criminals, Drug Dealers And Rapists Are Crossing Border [Electronic resource] // Real Clear Politics.– URL:
https://www.realclearpolitics.com/video/2015/06/16/trump_mexico_not_sending_us_their_best_criminals_drug_dealers_and_rapists_are_crossing_border.html
15. Skelton G. California. California's changing demographics will further doom Republicans // [Electronic resource] Los Angeles Times.– URL:
<https://www.latimes.com/california/story/2019-11-18/skelton-california-changing-demographics-republicans-democrats-elections>

16. Wolffe R. Opinion. Freedom unifies the soul': Trump's State of the Union speechwriters have thrown in the towel [Electronic resource] // The Guardian.— URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/feb/04/freedom-unifies-the-soul-trumps-state-of-the-union-speechwriters-have-thrown-in-the-towel>
17. Wagner J. Trump condemns white supremacy, focuses on combating mental illness over new gun-control measures [Electronic resource] // MSN News.— URL: <https://www.msn.com/en-us/news/politics/trump-condemns-white-supremacy-focuses-on-combating-mental-illness-over-new-gun-control-measures/ar-AAFmSa1>